

# Le wiki : un outil pertinent pour des projets de tutorat en ligne ?



**Sabrina Priego**

Université Laval, Canada  
sabrina.priego@lli.ulaval.ca

**Lucía Tomasini Bassols**

Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco, Mexique  
corsicatomasini@yahoo.com.mx

Reçu le 01-08-2014/ Evalué le 01-09- 2014/Accepté le 14-11-2014.

## Résumé

Dans le cadre d'un projet de tutorat en ligne, dix-sept étudiants de maîtrise inscrits dans une université canadienne ont encadré à distance vingt-neuf apprenants mexicains de français langue étrangère (FLE) inscrits dans une université de Mexico. Le contact entre les étudiants de maîtrise (désormais « tuteurs ») et les étudiants de FLE (désormais « tutorés ») s'est effectué sur une plateforme wiki contenant des tâches d'écriture et de grammaire. Afin d'explorer les perceptions des acteurs sur l'utilité du wiki comme outil de formation, nous avons proposé aux participants de répondre à un questionnaire en ligne. Ainsi, la pertinence du scénario pédagogique créé par les tuteurs et la performance des tutorés sur leur apprentissage de la langue écrite sont remises en question dans le contexte d'utilisation des wikis.

**Mots-clés :** expression écrite, échange interculturel, wiki, tutorat, FLE

## El wiki: ¿una herramienta adecuada para proyectos de tutoría en línea?

## Resumen

Como parte de un proyecto de tutoría en línea, diecisiete estudiantes de maestría, matriculados en una universidad canadiense, asesoraron en una tutoría en línea a veintinueve estudiantes mexicanos de francés como lengua extranjera (FLE) inscritos en una universidad pública de México, D. F. El contacto entre los estudiantes de posgrado (de ahora en adelante, los «tutores») y los estudiantes de FLE (de ahora en adelante, los «tutorados») se llevó a cabo en una plataforma wiki donde se depositaban tareas de escritura y gramática. Con el propósito de explorar las percepciones de los participantes sobre la utilidad del wiki como herramienta para la formación, se les propuso completar un cuestionario en línea. De esta manera, este artículo discute la relevancia de la situación de aprendizaje propuesta por los tutores y la utilidad de las tareas por parte de los tutorados a lo largo de esta experiencia de aprendizaje de la lengua escrita, en el contexto del uso de wikis.

**Palabras clave:** expresión escrita, intercambio cultural, wiki, tutorado, FLE

## The wiki: a relevant tool for online tutoring projects?

### Abstract

As part of an online tutoring project, seventeen master's students enrolled in a Canadian university guided twenty-nine French as a foreign language (FFL) students enrolled in a public Mexican university in Mexico City. The exchanges between graduate students (hereafter "tutors") and the FFL students (hereafter "tutees") took place on a wiki platform containing writing and grammar tasks. To explore the participants' perceptions on the usefulness of the wiki as a teaching and learning tool, we asked them to complete an online questionnaire. Thus, this article discusses the relevance of the learning scenario created by the tutors and the tutees' performance for the learning of the written language, in a context using wikis.

**Key words:** writing, intercultural exchange, wiki, tutorial, FFL

### Introduction

Depuis quelques années, un nombre grandissant de chercheurs s'intéresse à l'utilisation du wiki en éducation en général, et tout particulièrement en classe de langue (Bradley, Lindström & Rystedt, 2010 ; Lund, 2008 ; Mak & Coniam, 2008 ; Papadima-Sophocleous, 2012). Étant donné que le wiki est une page Internet qui peut être lue et modifiée par n'importe quel utilisateur, la plupart des études sur le wiki ont analysé son utilisation pour l'écriture collaborative. Cependant, le wiki offre en même temps la possibilité de publier une variété de ressources associées au cours (programmes, documents d'appui, ressources complémentaires, etc.) et ce, par l'entremise de différents médias de communication (clips vidéo, baladodiffusion, images, diagrammes, etc.). Ce sont ces affordances technologiques du wiki qui le situent, à notre avis, comme un outil pertinent pour des projets de tutorat en ligne.

En 2012, dans une méta-étude sur l'apprentissage des langues médiatisé par les technologies (ALMT), Guichon rapportait que même si dans une période récente, certains articles s'étaient penchés sur les enseignants ou les tuteurs en ligne en formation, très peu de recherches abordaient les deux catégories, c'est-à-dire les apprenants et les enseignants, de façon systémique. En réponse à ce constat, dans notre étude, nous nous sommes intéressées aux perceptions des deux groupes de participants, à savoir les tuteurs et les tutorés. Notre étude avait pour but d'analyser en particulier, les perceptions des étudiants de maîtrise et des étudiants de FLE sur l'utilité du wiki pour la pratique de l'expression écrite.

## Participants et cadre institutionnel

De septembre à novembre 2012 (soit environ 8 semaines), dix-sept étudiants de la maîtrise en didactique à l'Université de Montréal ont encadré vingt-neuf étudiants mexicains de diverses filières, apprenant le français langue étrangère à l'Université Autonome Métropolitaine de Mexico campus Azcapotzalco (UAM-A). Le groupe d'étudiants de maîtrise réunissait treize femmes et quatre hommes, âgés de vingt-trois à quarante ans. Onze tuteurs étaient de nationalité québécoise, trois de nationalité française, et trois étaient non-francophones. Quant au groupe d'étudiants mexicains de FLE, il était formé de dix-neuf femmes et dix hommes, âgés de dix-huit à trente-trois ans. Tous étaient hispanophones et inscrits à un programme d'études à l'UAM-A. Ce projet de tutorat a été intégré dans un séminaire de maîtrise portant sur la didactique de l'écriture en FL2 et un cours de FLE de niveau débutant/intermédiaire (A2/B1). Pour les tuteurs, le but pédagogique était de pratiquer l'enseignement de l'écriture parallèlement à leur formation théorique et le but technologique était de se former à l'utilisation des TIC pour l'enseignement.

## Description du projet de tutorat

Cet encadrement a consisté à concevoir deux tâches d'écriture et deux tâches de grammaire, à donner de la rétroaction corrective à travers le wiki et plus largement à communiquer (de manière asynchrone) avec les étudiants à distance. Pour ce qui est des apprenants de FLE, l'objectif était de pratiquer le français écrit avec des natifs (ou quasi natifs) de la langue cible tout en se formant à l'utilisation des TIC pour l'apprentissage. Par exemple, tel qu'on peut voir dans l'exemple 1, la tutrice se sert d'un stéréotype culturel - Le sirop d'érable comme symbole de la culture québécoise - pour intéresser ses tutorés à la découverte de la langue cible et de la culture véhiculée. Cette stratégie va lui permettre de les acheminer vers la réalisation de l'objectif final de cette activité, à savoir l'écriture d'un texte. Elle crée donc un lien affectif avec ses deux tutorés et leur propose la même stratégie en relation avec la culture mexicaine. Un échange interculturel va ainsi s'établir entre la tutrice et ses tutorés.

### Exemple 1 : Tâche d'écriture (Tutrice)

*Bonjour Norma ! Bonjour Eduardo !*

*D'abord, merci Norma pour ta petite présentation ! J'attends la tienne Eduardo !*

*Pour répondre à ta question, Norma, les Québécois sont très fiers de leur sirop d'érable ! Ils sont les premiers producteurs de sirop d'érable du monde (74% de la production mondiale). Ils aiment beaucoup en manger, mais dans la famille de mon mari québécois,*

*ils en mangent seulement de temps en temps, avec des crêpes ou dans des recettes (il y a beaucoup de recettes salées, avec de la viande, où on peut mettre du sirop d'érable). Peut-être que dans d'autres familles, ils en mangent au petit-déjeuner, mais ça, je ne le sais pas...*

*Justement, puisque nous parlons d'échange culturel, je vous propose que l'activité d'écriture soit sur ce sujet.*

*Pouvez-vous :*

*1) Me présenter une spécialité du Mexique comme la Tequila ou les Tortillas (environ 50 mots).*

*2) Me raconter une légende mexicaine (100/150 mots).*

*Je vous envoie en pièce jointe, à titre d'exemple, une explication de la fabrication du sirop d'érable et une légende qui raconte comment les Amérindiens ont découvert le sirop d'érable.*

*SiropErable.docx*

*Je ne sais pas combien de temps vous consacrez à ce projet de tutorat. L'important est de m'envoyer au moins un texte cette semaine !*

*Au plaisir de vous lire,*

*Catherine*

En réponse à cette consigne, la tutrice partage sa culture et ses connaissances des traditions mexicaines avec sa tutrice par le biais de la réalisation d'une tâche d'écriture (voir exemple 2). Les détails dans la recette de cuisine ou encore la formule utilisée pour terminer la tâche (remerciements et attente sur la réaction de la tutrice) font preuve de l'enthousiasme et l'implication de l'apprenante vis-à-vis de cet échange.

## **Exemple 2 : Tâche d'écriture (Tutorée, niveau A2)**

*Salut Catherine!*

*Ici mon essai, j'espère qu'ils ne sont pas si mauvais, vous pourriez me corriger?*

*«Panuchos»*

*Panuchos sont d'un côté de la cuisine de la péninsule du Yucatan au Mexique. Ils sont petites tortillas de maïs faits à la main, ils sont remplis de fèves, ils sont ensuite frits dans l'huile et décoré avec des feuilles de laitue, avocat, carottes, dinde, tomate, oignon préalablement assaisonné avec de l'orange amère et et «achiote» (assaisonnement). Il peut être accompagné de sauce épicée à base de très habanero chili.*

*«Le Gémissant fou»*

*Il est dit que dans les temps coloniaux en Nouvelle-Espagne (maintenant le Mexique) Un espagnol galant homme, marié à une dame créole avec qui il a eu trois enfants.*

*Ils étaient heureux, mais parfois le mari a dû partir pour de longues périodes à la*

*patrie sur les entreprises. Mais une fois qu'il a appris que la femme envers ces voyages pour voir son autre famille, son assassin malade de jalousie et de ses trois enfants, brûlés et asphyxiés. Quand elle revint à sa santé mentale, elle s'est repenti et s'est suicidé, puisque son esprit erre dans les rues de Mexico crier «Oh mes enfants.»*

*Merci pour la lecture, et à bientôt!*

*Norma*

Finalement, tel qu'on peut constater dans l'exemple 3, la correction de la tutrice témoigne de l'intérêt qu'elle porte au travail de la tutorée. Elle ménage la sensibilité culturelle de l'apprenante, commente la légende et établit une comparaison avec une autre légende similaire, l'histoire de Médée, ce qui affermit le lien culturel et affectif établi entre elle et sa tutorée. Dans une deuxième partie, elle fait des corrections et des précisions linguistiques. Par le biais de l'analyse et la décomposition des segments linguistiques du texte, le sens de quelques expressions est remis en cause, ainsi que l'emploi incorrect de certains mots ou groupes de mots. À la fin de sa correction, la tutrice récapitule l'histoire pour mettre en évidence qu'elle l'a comprise malgré les fautes.

### **Exemple 3 : Rétroaction correctrice (Tutrice)**

*Merci beaucoup Norma pour tes textes. Mmmmh ! J'ai très envie de goûter aux Panuchos ! Quant à ton histoire de gémissante folle, elle donne froid dans le dos. Cette légende me fait penser à la légende de Médée, une histoire de la mythologie grecque qu'on m'a racontée quand j'étais petite.*

*Voici cette histoire :*

*Une princesse grecque appelée Médée était mariée à Jason, le chef des Argonautes. Au début de leur mariage, ils ont vécu heureux, mais après quelques années, Jason a commencé à se lasser de Médée et est tombé amoureux d'une autre princesse qui s'appelait Créuse. Médée, abandonnée par Jason et malade de jalousie, a voulu se venger : elle a offert une robe empoisonnée à Créuse et a égorgé ses propres enfants. À la différence de la légende mexicaine, je ne pense pas que Médée se soit repentie ! Elle s'est ensuite remariée avec un autre prince !*

*En ce qui concerne les améliorations que tu pourrais apporter à tes textes, je te propose de procéder par étapes. Pour aujourd'hui, j'aimerais que tu changes certaines phrases pour en clarifier le sens. Je les ai soulignées et je t'explique ce que je ne comprends pas.*

*Texte « Les Panuchos » : je ne comprends pas « d'un côté ». Veux-tu dire que les panuchos sont des « spécialités » de la cuisine de la péninsule du Yucatan au Mexique ?*

Texte « *La gémissante folle* » : *Je ne comprends pas bien le passage souligné. Pour clarifier ce passage, je te propose de le décomposer en plusieurs phrases en expliquant bien que :*

- 1) *L'homme a une autre famille en Espagne*
- 2) *Sa femme l'apprend et devient malade de jalousie*
- 3) *Elle tue ses enfants*

Suite à la tâche d'écriture, la tutrice propose, comme tâche de grammaire, une révision générale des règles de formation du passé composé et un exercice récapitulatif (exemple 4).

#### Exemple 4 : Tâche de grammaire (Tutrice)

*Bonjour Norma,*

*Lis les règles de grammaire puis fais l'exercice récapitulatif.*

##### *Règle 1*

*Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire «être» s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe :*

*La pluie est (tomber) tombée toute la journée.*

*Mes deux frères sont (arriver) arrivés en retard à notre rendez-vous.*

*Mon amie Irène est (rester) restée chez moi toute la journée.*

*Nous sommes (aller) allés au marché.*

*Vous êtes (venir) venus à la fête.*

##### *Règle 2 (règle partielle)*

*Les participes passés des verbes pronominaux s'accordent avec le sujet.*

*Ils se sont (s'absenter) absentés.*

*Les tomates se sont bien (se vendre) vendues.*

*Les jeunes filles se sont (se maquiller) maquillées avant de sortir.*

*Nous nous sommes (se réveiller) réveillés tard.*

##### *Règle 3*

*Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire «avoir» ne s'accorde pas avec le sujet.*

*Isabelle a (acheter) acheté une robe.*

*Marc et Luc ont (visiter) visité Montréal.*

*Vous avez (peser) pesé le sac de pommes.*

*Nous avons (rouler) roulé toute la journée.*

*Mathieu a (ranger) rangé sa chambre.*

##### *Règle 4*

*Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire «avoir» s'accorde en genre et en nombre*

avec le complément d'objet direct (COD), si celui-ci est placé avant :

*Ces fleurs, je les ai (couper) coupées.*

*Cette lettre, il l'a (écrire) écrite.*

*Les livres? Je les ai (laisser) laissés sur la table.*

*Les souliers? Nous les avons (acheter) achetés samedi.*

*La vaisselle? Vous l'avez (faire) faite hier.*

*Les gants? On ne les a pas (laver) lavés.*

*La carte? Vous l'avez (oublier) oubliée dans la classe.*

*Exercice récapitulatif*

1. *Jeanine s'est \_\_\_\_\_ (lever) très tôt ce matin.*
2. *Florence est à Paris, je l'ai \_\_\_\_\_ (rencontrer) ce soir.*
3. *Le professeur de beaux-arts nous \_\_\_\_\_ (emmener) au musée du Louvre.*
4. *Mes parents? Ils sont \_\_\_\_\_ (partir) pour l'Allemagne.*
5. *J'ai \_\_\_\_\_ (trouver) des cartes postales anciennes.*
6. *Cette année nous avons \_\_\_\_\_ (passer) l'été à Paris.*
7. *Les fleurs qu'il m'a \_\_\_\_\_ (donner) sont des tulipes magnifiques.*
8. *Nous sommes \_\_\_\_\_ (rester) à Montréal pendant les vacances.*

### Question de recherche

Pour atteindre les objectifs marqués au début de cet article, nous nous proposons de réfléchir à la question de recherche suivante : quelles sont les perceptions des tuteurs et des tutorés sur l'utilité du wiki comme outil dans un projet de tutorat qui vise la pratique de l'expression écrite en FLE ?

### Recueil des données

Pour répondre à notre question de recherche, nous avons soumis aux participants un questionnaire en ligne à la fin du projet. Le questionnaire a été créé à l'aide de *Screator*<sup>1</sup> et il contenait dix-huit questions visant l'analyse des perceptions des participants en ce qui concerne l'aspect technologique et l'aspect pédagogique de l'utilisation des wikis pour l'enseignement et l'apprentissage du FLE en ligne.

### Résultats du tutorat : perceptions des participants

D'après les réponses au questionnaire, à l'exception d'un tuteur et de deux tutorés, aucun participant n'avait jamais utilisé la plateforme Wikispaces avant ce projet. Toutefois, plus de la moitié des tutorés (51.7%) et des tuteurs (58.8%) ont trouvé que

l'accès à cette plateforme était simple. Pour ce qui est de l'espace de travail, quinze tutorés (51.7%) et sept tuteurs (41.2%) ont trouvé que la page wiki était suffisante. Cependant, huit tutorés (27.6%) et plus de la moitié des tuteurs (52.9%) ont dit que l'espace était suffisant mais peu attrayant. En ce qui concerne l'aspect pédagogique, la plupart des tutorés (72.4%) et des tuteurs (70.6%) ont trouvé qu'apprendre ou enseigner le français sur le wiki a été une expérience davantage formatrice qu'en présentiel. De plus, la plupart des participants des deux groupes ont apprécié l'interaction avec leurs interlocuteurs. En effet, plus de la moitié des tutorés (55.17%) et des tuteurs (52.94%) ont trouvé que l'interaction avec leurs interlocuteurs a été bonne. Quatre tutorés (13.79 %) et deux tuteurs (11.76%) l'ont trouvée excellente. Finalement, seulement deux tutorés (6.89%) n'ont pas été satisfaits de l'interaction avec leurs tuteurs et un tutoré (3.44%) n'a pas répondu à cette question.

Nous avons également demandé aux participants d'auto-évaluer leur participation dans ce tutorat. D'après les réponses, la participation de la plupart des tuteurs (67.5%) a toujours ou presque toujours été active. Pour ce qui est des tutorés, un peu plus de la moitié du groupe (55.2%) a considéré avoir toujours ou presque toujours participé de façon active. Cependant, deux (6.9%) ont admis n'avoir jamais participé de façon active dans le projet.

L'évaluation de la participation de l'interlocuteur a montré des résultats moins optimistes. En effet, seulement cinq tuteurs (20.4%) ont trouvé que la participation de leurs tutorés était constante. Cependant, huit (47.1%) ont trouvé que la participation de leurs interlocuteurs était irrégulière mais intéressante. Finalement, quatre tuteurs (23.5%) ont trouvé que la participation des étudiants de FLE était insuffisante. Quant aux tutorés, près de la moitié du groupe (41.4%) a trouvé que la participation de leurs tuteurs était constante. Neuf (31%) l'ont trouvée irrégulière mais intéressante. Finalement, quatre (13.8%) ont dit que la participation de leurs tuteurs était insuffisante et trois (10.3%) l'ont trouvée monotone.

Une des questions avait pour but d'investiguer si les tuteurs considéraient avoir atteint leurs objectifs de départ. Rappelons que pour les tuteurs, le but pédagogique était de pratiquer l'enseignement de l'écriture parallèlement à la formation théorique et le but technologique était de se former à l'utilisation des TIC pour l'enseignement. Le Tableau I présente les réponses à la question ouverte suivante : « Avez-vous atteint vos objectifs de départ ? » D'après leurs réponses, sept des dix-neuf tuteurs (41.2%) ont trouvé avoir atteint leurs objectifs de départ, cinq (29.4%) ont dit les avoir partiellement atteints et cinq (29.5%) ont considéré ne pas avoir atteint leurs objectifs de départ. Un tuteur a trouvé que Wikispaces ne facilitait pas l'interaction. Deux tuteurs ont dit que c'était la participation inconstante de leurs tutorés qui était à l'origine des objectifs non atteints. Finalement, un tuteur a dit que les objectifs de ce projet de tutorat n'étaient pas clairs.



Tableau I

Perception des tuteurs quant à l'atteinte des objectifs de départ

| Avez-vous atteint vos objectifs de départ ? |              |  |
|---|--------------|--|
|   | Pourcentage  | Réponses   |
| Oui   | 7<br>(41.2%) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Oui.</b> Mon objectif de départ était de découvrir un nouvel outil d'enseignement. Je suis très content d'avoir découvert wikispaces.</li> <li>• <b>Oui.</b> J'ai pu tester certaines méthodes de rétroaction à l'écrit.</li> <li>• <b>Oui,</b> j'ai essayé d'enseigner en ligne. Je pense que j'ai bien réussi et que je pourrai le faire au futur.</li> <li>• <b>Oui,</b> proposer des exercices signifiants et en lien avec la culture de l'apprenant.</li> <li>• <b>Oui,</b> j'ai apprécié le volet d'échange culturel et la soumission d'exercices de grammaire.</li> <li>• <b>Oui,</b> je désirais aider un élève à progresser dans un domaine précis.</li> <li>• <b>Oui.</b> L'étudiante est allée jusqu'au bout de sa tâche d'écriture.</li> </ul> |
| Plus ou moins                               | 5<br>(29.4%) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Oui et non.</b> Je crois qu'il aurait été préférable d'avoir accès au programme ou au niveau des étudiants pour véritablement atteindre mes objectifs.</li> <li>• <b>Partiellement,</b> je désirais amener le tutoré à adopter une vision différente de son rapport à l'écrit mais les interactions entre le tutoré et moi n'étaient pas assez nombreuses pour creuser la question.</li> <li>• J'ai essayé d'aider l'étudiante mexicaine au meilleur de ma connaissance, mais j'ai l'impression qu'elle n'a pas vraiment progressé à l'aide de mes interventions.</li> <li>• <b>En partie.</b></li> <li>• <b>Oui et non.</b></li> </ul>  |
| Non   | 5<br>(29.4%) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pas vraiment.</b> La plateforme rendait l'interaction difficile et inefficace.</li> <li>• <b>Non.</b> Je trouve difficile de maintenir un contact constant et de bien faire comprendre mes corrections. Le délai entre les interactions était trop long.</li> <li>• <b>Non.</b> D'abord, ces objectifs n'étaient pas clairs. De surcroît, les intentions étaient si floues pour moi que je ne me suis même pas fixé d'objectifs personnels à mon grand désarroi.</li> <li>• <b>Non.</b> Il n'y a pas une communication constante; ce qui m'a beaucoup découragée.</li> <li>• <b>Non.</b></li> </ul>  |
| TOTAL                                       | 17<br>(100%) |  |

Pour ce qui est des tutorés, ils ont souligné avoir apprécié la rétroaction corrective (« L'expression écrite a été améliorée par la pratique et les corrections » ; « se aprende bien porque marcan los errores de los alumnos » ; « Muy buena pues me corrigió y vi muchos de mis errores ») et les exemples fournis par leurs tuteurs (« Aparte de corregir

los errores gramaticales y de conjugación, me orientó y dio ejemplos en cuanto a la construcción de oraciones para mejorar mi expresión escrita » ; « Me sirvió mucho interactuar con una persona que me dejara ejercicios y me corrigiera de los errores »). Ils ont également apprécié l'échange interculturel (« Es interesante conocer gente de otros países »).

La dernière question posée aux participants cherchait à savoir s'ils croyaient que le projet de tutorat devait être répété dans leur université. Les exemples présentés dans le tableau II témoignent de leur perception générale du projet. À l'exception d'un tuteur et d'un tutoré, tous les participants ont répondu positivement. Parmi les points positifs, ils ont souligné l'intérêt de la communication interculturelle, les avantages de l'enseignement personnalisé et la complémentarité des tutorats en ligne avec la classe présentielle. Cependant, cinq tuteurs ont dit qu'ils utiliseraient une plateforme autre que Wikispaces.

**Tableau II**  
**Perception générale du projet**

| O u i /<br>Non | Exemples de réponses   |   |
|----------------|--|---|
|                | Tutorés  | Tuteurs   |
| Oui            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cela a son utilité et permet à notre professeur d'évaluer nos échanges.</li> <li>• Oui. Le tutorat est un bon outil pour établir une relation directe avec la langue.</li> <li>• Si, es una buena idea tener interacción con personas que hablan el idioma que estamos aprendiendo. Además son personas preparadas con experiencia en pedagogía.</li> <li>• Si, porque es una herramienta de gran alcance para interactuar con personas de lugares lejanos, que de alguna manera nos acercamos y aprendemos con esta herramienta.</li> <li>• Si, más que nada para resolver dudas en específico, ya que por parte del tutor se tendría una atención personalizada hacia el aprendizaje</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oui, je recommanderais cet outil surtout dans un contexte de francisation. Par exemple, un organisme tel que Collège Frontière du Canada pourrait s'en servir puisqu'il arrive souvent que les tuteurs et les tutorés aient des horaires chargés.</li> <li>• Oui, parce qu'il permet aux apprenants de s'approprier de nouveaux éléments de la langue cible.</li> <li>• Oui. C'est très intéressant de pouvoir enseigner à des étudiants qui ont une culture différente de la nôtre et qui sont à des milliers de km.</li> <li>• Oui, cette expérience profite à tout pédagogue dans un contexte de l'utilisation des TIC.</li> <li>• Certainement, avec plaisir!</li> <li>• Oui. Je crois que ce type d'enseignement complète bien un enseignement en classe.</li> <li>• Oui, c'est toujours intéressant de toucher à d'autres façons d'enseigner. Il y a toujours des leçons à en retirer pour sa pratique.</li> </ul> |

| O u i /<br>Non    | Exemples de réponses  |   |
|-------------------|---|---|
| O u i ...<br>mais |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oui, mais je proposerais une autre plateforme.</li> <li>• Je crois qu'il est intéressant d'enseigner le français dans un tel projet de tutorat à distance, mais je ne recommanderais pas l'expérience avec le même type de plateforme. Je crois que je choisirais plutôt un simple échange de courriels.</li> <li>• Oui, mais je pense que l'échange inter-culturel aurait dû être au cœur de ce tutorat avec pour mission, pour le tuteur, de faire découvrir un aspect de la culture québécoise chaque semaine, et vice versa de la part du tutoré. Les exercices d'écriture auraient pu être greffés sur cet échange culturel. Il me semble que ce n'est que par hasard que dans notre cas il y a eu échange culturel, parce que j'ai rebondi sur une phrase de mon étudiante.</li> <li>• Oui, mais avec plusieurs modifications.</li> <li>• Oui, mais je crois qu'il est plus facile d'organiser un tutorat en ligne avec les élèves plus avancés, car ils ont moins besoin de soutien.</li> </ul> |
| Non               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No si es en wiki. Quizá en video hay o con otro programa.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas vraiment. S'il y a de l'apprentissage, la tâche est bien ardue pour arriver à des résultats.</li> </ul>  |

## Conclusion

Une première conclusion générale sur cette expérience nous permet d'affirmer que les Wikis constituent un outil des TIC qui facilite l'enseignement et la pratique de l'expression écrite en FLE. Ainsi, le but de cette étude étant d'explorer les perceptions des tuteurs et des tutorés sur l'utilité du wiki comme outil de formation, nous concluons, dans cette première étape, qu'en général, les résultats du questionnaire permettent de constater que les deux acteurs principaux - tuteurs et tutorés - ont vécu ce projet de tutorat en ligne comme une expérience positive et renouvelable. Cette collaboration a mis en évidence les stratégies pédagogiques entamées par les tuteurs au cours de l'expérience. Elle a également mis l'emphase sur les motivations culturelles des apprenants de FLE comme point détonnant de la pratique d'écriture. Nous envisageons de nouvelles étapes pour ce tutorat, au cours desquelles nous reprendrons une analyse plus fine des stratégies des tuteurs et de l'impact culturel de cet échange chez les tutorés, deux aspects essentiels dans le cadre d'une formation de FLE sur une plateforme wiki.

## Bibliographie

- Bradley, L., *et al.* 2010. "Rationalities of collaboration for language learning in a wiki". *ReCALL*, 22(2), p. 247-265.
- Guichon, N. 2012. « L'apprentissage des langues médiatisé par les technologies (ALMT): Étude d'un domaine de recherche émergent à travers les publications de la revue *Alsic* ». *Alsic*, 15(3), p. 1-27.
- Lund, A. 2008. "Wikis: a collective approach to language production". *ReCALL*, 20(1), p. 35-54.
- Mak, B., Coniam, D. 2008. "Using wikis to enhance and develop writing skills among secondary school students in Hong Kong". *System*, 36, p. 437-455.
- Papadima-Sophocleous, S. 2012. "CALL (computer assisted language learning) wiki". *Proceedings of EUROCALL*, 2012, p. 174-180.

## Note

1. *Screator* est un outil de création de questionnaires en ligne, accessible sur [www.screator.net](http://www.screator.net)